

49
Б43

P-P

1050/-

КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
им. А. М. ГОРЬКОГО

Специализированный совет Д113.01.01

На правах рукописи

БЕЛЯЕВ Александр Михайлович

УДК 808.3 (077):371.3

**ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ
СОВРЕМЕННОГО УРОКА УКРАИНСКОГО
ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ**

13.00.02 — методика преподавания
(украинского языка)

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени
доктора педагогических наук

Київський педагогічний
інститут ім. А. М. Горького
БІБЛІОТЕКА
КИЕВ — 1985

НБ НПУ
імені М.П. Драгоманова



100310728

Работа выполнена в Научно-исследовательском институте педагогике УССР.

Официальные оппоненты:

Академик АНН СССР, доктор филологических наук, профессор Шапокин Н.М.

Доктор филологических наук, профессор Дулик П.С.

Доктор педагогических наук, профессор Гузья Ф.К.

Будущая организация - Московский ордена Ленина и ордена Трудового Красного Знамени государственный педагогический институт им. В.И.Ленина /кафедра методики русского языка/.

Защита состоится " _____ " _____ 1985 г. в _____ часов на заседании специализированного совета Д 113.01.01 при Киевском государственном педагогическом институте им. А.М.Горького /252030, Киев-30, ул. Прохова, 9 /.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Киевского государственного педагогического института им. А.М.Горького.

Автореферат разослан " _____ " _____ 1985 г.

Повернуть книгу не пізніше зазначеного терміну.

Л.Киричук

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Актуальность проблемы определяется задачами совершенствования урока как основной формы организации учебно-воспитательного процесса в советской школе, вытекающими из решений XXV и XXVI съездов КПСС, последующих пленумов ЦК партии, требований школьной реформы — всемерно добиваться дальнейшего повышения эффективности учебных занятий с учащимися.

В лингводидактике проблема урока разработана недостаточно. Кандидатские диссертации рассматривают лишь отдельные, частные вопросы теории и практики урока русского, украинского, белорусского языков. Нет монографического исследования современного урока украинского языка в средней общеобразовательной школе. Имеющиеся методические пособия, отдельные статьи, в которых затрагиваются те или иные аспекты проблемы, свидетельствуют о невысоком уровне ее разработки.

По определению дидактов, урок является "единицей обучения", "дидактикой в миниатюре", "зеркалом учебно-воспитательной работы школы". Системный подход к анализу педагогических явлений, получивший в последние годы широкое применение /Т.А. Ильина, Ф.Ф. Королев, Н.К. Кузьмина и др./, позволяет исследовать урок не как автономную единицу, а в связи с общим целым, то есть учебным процессом, основные структурные компоненты /или подсистемы/ которого — содержание, формы организации, методы и средства обучения — тесно связаны со всей системой, взаимодействуют и взаимообуславливаются друг друга. Это позволяет перейти от описательного к объяснительному уровню исследования. С другой стороны, рассматривая урок как "целостную систему" /Г.Д. Кириллова/, можно вместе с тем выделить свойственные ему структурные компоненты /содержание, внешняя и внутренняя организация/, проследить зависимость между ними.

В диссертации разрабатываются лингводидактические основы современного урока украинского языка в IУ-VIII классах школ о украинским и русским языками обучения. Основные базисные понятия, связанные с темой исследования, - лингводидактика, лингводидактические основы, современный урок.

Термин "лингводидактика" введен в научный обиход Н.М.Шанским¹. Это отрасль педагогической науки, которая исследует общие закономерности обучения языку с учетом языковой ситуации, сложившейся в регионе, то есть характера и распространенности двуязычия /билингвизма/ или трехязычия. По определению Н.М.Шанского и М.Б.Успенского, лингводидактика является частной дидактикой по отношению к педагогике и общей дидактике и общей методикой /теорией обучения/ сравнительно с более частными отраслями науки: методикой родного языка, методикой второго /русского/ языка, методикой иностранных языков². Она опирается на достижения языкознания, дидактики, социо-и психолингвистики.

Как свидетельствуют энциклопедические и толковые словари, слово "основа" означает: исходные, главные положения, наиболее важная /опорная/ часть чего-нибудь. Отсюда лингводидактические основы урока - I/ исходные, главные положения, ведущие принципы лингводидактики, которыми следует руководствоваться, определяя содержание урока, его внешнюю и внутреннюю организацию,

1. См.: Проблемы совершенствования содержания и методов обучения русскому языку в IУ-VIII классах: Тезисы докладов, вып. I. - М.: НИИ общего и политехнического образования АПН СССР, 1969, с. 12.

2. Шанский Н.М., Успенский М.Б. Основные направления в развитии методики русского языка в национальной школе. - Русский язык в национальной школе, 1977, № 6, с. 21-22.

технология, 2/ наиболее важная часть /фундамент, основание/
методики урока.

В работе дается интерпретация понятия "современный" применительно к уроку языка. Указывается, что оно пока не нашло четкого определения ни в дидактике, ни в частных методиках. Известная статья М.Н.Скаткина, в которой изложены требования к современному уроку¹, не содержит обобщенного определения, хотя автор, исходя из тенденций общественного развития, кроме общих требований к уроку, излагает конкретные требования, касающиеся его содержания, методической и организационной стороны и даже в совокупности представление о том, каким должен быть современный урок. По мнению А.А.Бударного, "современным можно назвать урок, который характеризуется в сущности двумя основными чертами: 1/ урок направлен на выполнение современных социальных требований к школе и 2/ вся деятельность на нем осуществляется с учетом новейших данных дидактики и смежных наук /психология, физиология, социология и др./, передового педагогического опыта"². С этим определением нельзя не согласиться, однако оно слишком общо. М.М.Разумовская и Л.А.Тростенцова полагают, что слово "современный" означает прежде всего "относящийся к настоящему времени"³. Очевидно, это не главное: зачастую то, что сегодня является современным, завтра не может быть

1. Скаткин М.Н. Требования к современному уроку. - Народное образование, 1969, № 7, с.129-142.

2. Бударный А. Какой урок можно считать современным? - Народное образование, 1975, № 1, с.118-126; № 2, с.118-127.

3. Разумовская М.М., Тростенцова Л.А. Характерные черты урока русского языка на современном этапе. - В кн.: Урок русского языка на современном этапе: /Сб. статей из опыта работы/: Пособие для учителей/ Сост. Л.А.Тростенцова, М.М.Разумовская. - М.: Просвещение, 1978, с.3-12.

ваться таковыи. Главное в другом - каков урок по существу.

Слово "современный" употребляется синокателем наряду с временным в переносно-оценочном значении: современным следует считать урок, который по своим целям /образовательной, развивающей и воспитательной/, содержанию, структуре и методике проведения соответствует новейшим требованиям теории и практики обучения в школе и является высокоэффективным. На таком уроке школьники овладевают оптимальным объемом знаний, учатся творчески применять их, приобретают необходимые умения и навыки. Согласно М.И.Махмутову, в условиях проблемно-развивающего обучения урок должен рассматриваться как целостная система, элементы которой отражают основные положения дидактики и направлены на воспитание учащихся и формирование их познавательной самостоятельности. Современный урок обеспечивает "реализацию в едином процессе содержания, средств, форм и методов обучения"¹.

Стержнем современного урока украинского языка является работа по развитию связной речи учащихся. Для него характерно широкое применение различных средств обучения, прежде всего языковых, а также аудиовизуальных, позволяющих использовать в процессе обучения звук и изображение, создать необходимую для занятия речевую ситуацию. Все это положительно сказывается на овладении языком как средством общения.

Обучение школьников украинскому языку проходит в условиях билингвизма, представляющего собой свободное владение наряду с родным другим языком, который может быть родственным, близкородственным или неродственным. В Украинской ССР распространено близ-

¹ И. Махмутов М.И. Современный урок: /вопросы теории/. - М.: Педагогика, 1981, с.47.

кородственное двуязычие, что подтверждается итогами последней /1979 г./ Всесоюзной переписи населения: кроме украинцев /около 33 млн./, языком республики владеют примерно 6 млн., или почти 12 %, русских и представителей других национальностей, проживающих в УССР /всего свыше 77 % населения/; русский язык знает практически каждый взрослый - более 71 % от общего количества /около 50 млн./ населения¹. Естественно, что наличие такого важного фактора, как близкородственное двуязычие, нельзя игнорировать при определении задач школьных курсов родного и второго языков, форм проведения занятий, структуры содержания урока и его методики, выбора методов, приемов и средств обучения.

В украинской лингводидактике эти вопросы пока еще не нашли достаточного освещения, а некоторые из них, в частности содержание урока, специально вообще не исследовались. Авторы известных методик и методических пособий, характеризуя уроки украинского языка, обычно ограничиваются рассмотрением их типологии, структуры, методики проведения и оставляют без должного внимания главное в них - содержание. Между тем вопрос о содержании урока на современном этапе является одним из наиболее актуальных в дидактике и частных методиках.

Определяя типы уроков, необходимо учитывать специфику обучения родному и второму языкам. Этот вопрос недостаточно разработан в методике языка. Да и в самой дидактике нет общепризнанной классификации уроков, что объясняется отсутствием у ученых единого подхода к тому, что должно лежать в основе деления - важность определенного этапа урока, методы обучения, дидакти-

1. Население СССР: Справочник /Под общ. ред. М.Л.Володарского. - М.: Политиздат, 1983, с.18.

ческая цель, основные стадии процесса обучения, способ проведения занятий и т.п.

В условиях близкородственного билингвизма, параллельного преподавания русского и украинского языков должна существенно измениться структура уроков. Следует решительно ломать устаревшие традиции, избавляться от однообразия в построении и проведении занятий.

Очень актуален вопрос об уроке второго языка. Многие авторы, не учитывая надлежащим образом специфики обучения украинскому языку в русской школе, механически переносят из теории и практики преподавания родного языка структуру уроков, методы и приемы обучения. Аналогичная картина наблюдается при описании уроков русского языка как второго. Все это отрицательно сказывается на эффективности и качестве обучения второму языку в школах республики.

Концепция и гипотеза исследования. Диссертант исходит из того, что в условиях близкородственного двуязычия, параллельного изучения в школах двух языков - родного и русского, уроки украинского языка как родного, так и особенно второго, по содержанию, структуре, методам и приемам обучения, применяемым учителям, при общем принципиальном сходстве с уроками русского языка в русских школах РСФСР, должны иметь свои особенности. Кроме обобщения опыта, приобретенного словесниками, это положение обосновывается на специальном эксперименте, который проводит кафедра методики языка НИИ педагогики УССР по апробации в школах республиканской новой структуры курса украинского и русского языков. В связи с тем, что в близкородственных языках сходное преобладает над отличным, сходный материал представляется целесообразным изучать большими частями, включающими несколько параграфов; час-

тично сходный материал, усвоение которого связано с известными трудностями. - по одному - два параграфа на урок, как обычно практикуется в школах. Соответствующего подхода требуют специфические и противоположные явления.

Перестройка структуры школьного курса языка должна обеспечивать высокое качество знаний, их системность и высвободить время для формирования у учащихся практических умений и навыков. Более экономное по времени изучение материала позволит к концу VII класса завершить теоретический курс и в дальнейшем основное внимание при обучении уделять обобщению и закреплению знаний, умений и навыков, а также работе по развитию связной речи учащихся. Результаты эксперимента свидетельствуют о плодотворности выдвинутой идеи. Они дают основание для внесения значительных коррективов не только в объем, структуру содержания, но и в методику урока родного и второго языков.

Гипотезу исследования составило предположение о том, что эффективность урока может быть значительно повышена, если:

1. Сходный в русском и украинском языках материал группируется для изучения большими, логически завершенными частями. При этом решающую роль играет генерализация знаний, выделение из широкого круга сведений самого главного, обобщение и систематизация изученного на основе организующего начала - определенного теоретического положения, языкового понятия или правила правописания. Частные вопросы, исключения усваиваются постепенно /от урока к уроку/ в процессе практической работы.

2. Структура урока - адекватна его типу, динамична /имеет оптимальные варианты/, чем значительно отличается от традиционной. Урок изучения нового материала состоит из объяснения теоретических положений и правил, их закрепления и подведения

итогах работы. Главным в уроке формирования умений и навыков является проведение практических заданий и упражнений, что находит свое отражение в его структуре. Соответствующие структурные изменения характеризуют также уроки других типов.

3. Выбор методов и приемов обучения оптимален. Методически правильно применяются на уроках рассказ /объяснение/, эвристическая беседа с постановкой проблемных вопросов и заданий, языковой анализ, работа с учебником и другими источниками знаний. Занятия по украинскому языку в школе с русским языком обучения отличаются интенсивной языковой /речевой/ практикой, в связи с чем ведущее место в системе учебных методов занимает упражнения, наблюдения над языком, сравнение и сопоставление явлений и фактов в близкородственных языках. В преподавании языков рационально используются средства обучения, особенно технические. Применяемые на уроках методы учения содействуют формированию у школьников умения учиться, самостоятельно пополнять знания.

4. Уроки развития связной речи направлены на рассредоточенное /поэтапное/ формирование у учащихся коммуникативных умений, необходимых для овладения различными типами речи.

5. Все уроки как родного, так и второго языка, в том числе по развитию связной речи, проводятся в системе, определяемой в соответствии с требованием соблюдения органической взаимосвязи в преподавании украинского и русского языков.

Методологическую основу исследования составляют диалектико-материалистическая теория познания, учение классиков марксизма-ленинизма о языке и мышлении, национальной политике и языковом строительстве, постановления партии и правительства по вопросам обучения, коммунистического воспитания, работы школы.

Теоретической основой исследования служат положения советского языковедения о взаимодействии языков социалистических наций, отечественной педагогики и психологии об оптимизации учебно-воспитательного процесса, системном подходе к его анализу, лингводидактики близкородственного двуязычия, требующей строить обучение родному и второму языкам с учетом сходств и различий в них.

Объектом исследования является процесс обучения украинскому языку в средних общеобразовательных школах УССР.

Предмет исследования - методика урока украинского языка в условиях близкородственного билингвизма.

Цель исследования состоит в разработке лингводидактических основ современного урока украинского языка в IУ-VИ классах общеобразовательной школы: содержания урока, его внешней /типология, структура/ и внутренней /методы, приемы и средства обучения/ организации, технологии уроков украинского языка - родного и второго /в школе с русским языком обучения/.

Исходя из проблемы, концепция, гипотезы и поставленной цели исследования, необходимо было решить следующие задачи:

1. Изучить языковую ситуацию в республике - характер и распространенность билингвизма, его черты.
2. Определить факторы, обуславливающие развитие близкородственного двуязычия.
3. Раскрыть особенности обучения украинскому языку в IУ-VИ классах в условиях билингвизма.
4. Разработать оптимальную структуру содержания уроков украинского языка.
5. Усовершенствовать методику внешней и внутренней организации урока украинского языка как родного.

6. Разработать типологию, структуру и методику уроков развития связной речи учащихся.

7. Исследовать содержание и организацию уроков украинского языка в школах с русским языком обучения.

Для решения поставленных задач использовались соответствующие методы исследования:

I. Теоретические: 1/ изучение произведений классиков марксизма-ленинизма, трудов и высказываний выдающихся деятелей Коммунистической партии и Советского государства по вопросам обучения и коммунистического воспитания учащихся, решений съездов КПСС и Компартии Украины, постановлений партии и правительства о школе; 2/ критический анализ советской и зарубежной педагогической, методической, психологической и лингвистической литературы по теме диссертации; 3/ теоретическое осмысление передового опыта работы учителей украинского и русского языков.

II. Эмпирические: 1/ констатирующий срез; 2/ педагогический эксперимент /поисковый, обучающий и контрольный/; 3/ наблюдение и анализ уроков учителей-словесников; 4/ беседы с учителями и учащимися /классные, групповые, индивидуальные/; 5/ анкетирование учителей и учащихся; 6/ анализ поурочных планов и стенограмм уроков, ученических работ; 7/ изучение школьной документации.

Исследование проводилось в четыре этапа.

Первый этап /1962-1967 гг./ - анализ педагогической, психологической и лингводидактической литературы, изучение опыта проведения уроков украинского языка в школах республики, постановка поискового педагогического эксперимента, теоретическое осмысление проблемы. Основные результаты исследования освещены в монографиях "Уроки украинского языка в восьмилетней школе" /1966 г./ и "Пути повышения эффективности урока украинского языка в 7-8 классах" /1967 г./.

Второй этап /1968-1975 гг./ - проверка эффективности предложенной системы уроков украинского языка в IУ-VIII классах, их содержания, структуры и структурных вариантов, методов и средств обучения, в частности метода наблюдения над языком, проблемных заданий и упражнений, алгоритмов, динамической и статической наглядности. Исследование проводилось в процессе экспериментальной проверки нового содержания обучения украинскому и русскому языкам в школах Киевской, Житомирской и Черниговской областей. В итоге созданы новые программы и учебники украинского языка, методические пособия к ним, отразившие взгляды диссертанта на современный урок, его содержание, структуру, методы обучения.

Третий этап /1976-1980 гг./ - обобщение опыта проведения уроков украинского языка по новым и усовершенствованным /с 1979 г./ программам, изучение уровня и качества знаний, умений и навыков учащихся, экспериментальная проверка в школах разработанной системы и методики уроков развития связной речи, теоретическое обоснование методических рекомендаций с учетом достижений советского языкознания, социолингвистики, педагогики, психологии и частных методик. По материалам исследования опубликована монография "Современный урок украинского языка" /1981 г./.

Четвертый этап /1981-1984 гг./ проводился в процессе апробации отделом методики языка НИИ педагогики УССР в школах г.Киева, Черкасской и Херсонской областей новой структуры курса украинского и русского языков. В задачу поискователя входило определение оптимального содержания уроков различных типов, проверка эффективности их структуры, приемов обучения /использование обобщающих таблиц и схем и др./.. Был подготовлен /в со-

авторстве/ и издав /1984 г./ учебник украинского языка для IV класса школ с русским языком обучения, а также составлены аналогичные учебники для V и VI классов. Опубликован ряд статей по проблеме урока в научно-методических журналах.

На этом этапе под нашим руководством творческой группой в составе научных сотрудников НИИ педагогики УССР и Института образования им.Тодора Самодумова НРБ развернуто совместное исследование современного урока родного /украинского, болгарского/ языка в различных условиях билингвизма /близкородственного, родотвенного/. В сопоставительном плане изучались теория и практика проведения уроков в школах УССР и НРБ, ставился педагогический эксперимент, подводились предварительные итоги работы. В процессе исследования и после его завершения /1985 г./ намечено опубликовать ряд совместных обобщающих статей в украинских и болгарских изданиях.

В соответствии с планом международного сотрудничества НИИ педагогики УССР диссертант неоднократно выезжал в командировки в социалистические страны: ВНР /1968, 1980, 1983 гг./, ГДР /1976 г./, НРБ /1979, 1982 гг./, ПНР /1972 г./, ЧССР /1978 г./. Наряду с другими вопросами изучался опыт проведения уроков. При большом в общем сходстве в методике с уроками в советской школе, в том числе на Украине, в основных школах и гимназиях этих стран уроки родного и русского языков имеют определенные отличия, касающиеся содержания, структур, методов и средств обучения, особенно использования учебного телевидения и других технических средств.

Научная новизна исследования. В диссертации разрабатывается новая концепция урока украинского языка в условиях близкородственного билингвизма. На основе системного подхода к анали-

зу педагогических явлений а/ определены рациональные способы структурирования содержания урока, б/ дана научная классификация уроков, в/ разработана оптимальная структура их, г/ определены условия эффективного применения на уроках методов и средств обучения, д/ усовершенствована технология уроков.

Теоретическая значимость исследования состоит в научной разработке ключевых вопросов теории урока украинского языка в общеобразовательной школе: о содержании, внешней и внутренней организации, рациональной технологии уроков различных типов. Вопросы содержания урока, научной классификации и методики уроков развития связной речи, содержания и организации урока украинского языка в школах с русским языком обучения в теории методике ставятся и решаются впервые. Определенное значение для лингводидактики как науки представляет исследование эффективности методов обучений, применяемых на занятиях по украинскому языку родному и второму. Многие теоретические положения и выводы, касающиеся уроков украинского языка, могут быть творчески использованы с учетом региональных условий - отсутствия или, наоборот, наличия двуязычия /близкородственного, родственного/ - в дальнейшей разработке проблемы урока родного, близкородственного и родственного языков.

Практическая значимость исследования. Разработанные рекомендации о структурировании учебного материала, об организации урока, о повышении эффективности уроков имеют прямой выход в школьную практику. Они широко используются учителями-словесниками в процессе подготовки и проведения занятий с учащимися, методистами и преподавателями педвузов - при посещении и анализе уроков, в проведении курсовой переподготовки учителей, лекционных, лабораторных и практических занятий по методике языка

со студентами. Основные положения исследования внедряются в практику обучения украинскому языку в едином комплексе: учебные программы - учебники - методическое обеспечение работы учителя. В программах, созданных под руководством и при непосредственном участии соискателя, отражены рекомендации об эффективных способах изучения материала с учетом его сходства и различия в близкородственных языках. Теоретические результаты исследования использовались при составлении экспериментальных, пробных и стабильных учебников. Рекомендации автора применяются и могут найти дальнейшее использование в совершенствовании школьных программ и составлении новых учебников, подготовка методических пособий для учителей, разработка спецкурсов по методике украинского и русского языков, при проведении педагогической практики студентов.

Достоверность и обоснованность научных результатов и выводов обеспечивается диалектико-материалистическими позициями автора, глубоким изучением социолингвистической, лингвистической, психолого-педагогической и дидактической литературы, научным обобщением передового педагогического опыта организации и проведения уроков, экспериментальной проверкой в школах разработанных положений и рекомендаций.

Личное участие автора в получении научных результатов состоит в многолетнем самостоятельном исследовании проблемы, обобщении своего опыта работы учителям средней школы, преподавателям педагогического института и университета /чтение лекций, проведение лабораторных и практических занятий по методике украинского языка, руководство педагогической практикой студентов/.

На защиту выносятся следующие положения:

- В условиях близкородственного билингвизма уроки украинского языка по своему содержанию, внешней и внутренней организа-

ции, технологии должны иметь определенные особенности по сравнению с уроками русского языка в русских школах РСФСР, где изучается не три, а два языка - родной и иностранный, являющийся типологически совершенно не сходным с русским языком.

- Эффективность урока украинского языка обеспечивается:

а/ высоким научно-теоретическим и идейным уровнем его содержания; б/ рациональным структурированием учебного материала; в/ оптимальным количеством и творческим характером практических заданий и упражнений; г/ органическим объединением работы над усвоением теоретических сведений по языку, орфографии и пунктуации и развитием устной и письменной речи учащихся; д/ правильным выбором типа урока и адекватной ему структуры; е/ использованием современных методов преподавания, элементов научной организации труда, включая учение школьников.

- Современный урок украинского языка предполагает широкое и методически правильное применение различных средств обучения, прежде всего языковых, дидактического материала, статической и динамической наглядности. Рациональное оснащение урока аудиовизуальными средствами /магнитофон, проигрыватель, графопроектор, диа- и кинофильмы/, органическое включение в него коротких учебных телепередач по языку, демонстрируемых непосредственно на урок, при комплексном использовании с другими средствами в условиях кабинетной системы обучения способствует значительному повышению эффективности и качества занятий.

Апробация результатов исследования осуществлялась по мере их получения как во время экспериментально-опытной работы, так и в процессе внедрения предлагаемых рекомендаций в школьную практику.

Главные положения и результаты исследования докладывались и

обсуждались на Всесоюзных и республиканских конференциях /Ташкент, Киев, Одесса, Полтава, Чернигов/, республиканских семинарах заведующих кабинетами украинского языка и литературы областных институтов усовершенствования учителей /Ивано-Франковск, Симферополь, Черкассы, Черновцы/, областных и городских научно-практических конференциях и педагогических чтениях /Ворошиловград, Киев, Симферополь, другие города республики/, августовских и январских конференциях работников народного образования, отчетных научных конференциях НИИ педагогики УССР, выездных заседаниях отдела методики украинского и русского языков этого института /Дуцк, Полтава, Васильков Киевской обл., с.Ракошин Закарпатской обл./, республиканских, областных, районных /городских/ курсах переподготовки учителей. Соискателем прочитан спецкурс студентам филологического факультета /украинское отделение/ Киевского государственного университета им.Т.Г.Шевченко на тему "Проблемы современного урока украинского языка в общеобразовательной школе" /18 часов/.

СТРУКТУРА И ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Диссертация состоит из введения, пяти глав, заключения, списка основной использованной литературы.

Во введении обосновывается актуальность проблемы, определяются концепция, гипотеза, объект, предмет, цель, задачи и методы исследования, характеризуются его методологические и теоретические основы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, выносятся на задату положения.

В главе I - "Языковая ситуация в УССР и обучение школьников украинскому языку" - на основе изучения специальной лингвистической и сомиолингвистической литературы /работы И.К.Беллэда,

Б.М.Верещагина, Ю.Л.Лешериева, Г.П.Ижакевич, М.А.Карпенко, В.Г.Костомарова, А.А.Леонтьева, И.Ф.Протченко, В.М.Русановского, А.Г. Супруна, Е.М.Шанского, Д.В.Шербы и др./, материалов Всесоюзных переписей населения 1959 и 1979 гг., оперативных данных Министерства просвещения УССР об изменениях в сети школ и составе учащихся показано, что на Украине в результате осуществления ленинской национальной политики сложилось гармоничное двуязычие /близкородственный билингвизм/ - свободное владение наряду с родным /украинским/ русским языком, являющимся средоточием межнационального общения.

Анализ статистических данных позволил сделать выводы: 1/ о параллельном, почти равномерном функционировании в республике украинского и русского языков; 2/ о характере существующего двуязычия, которое является не только украинско-русским, но и русско-украинским; 3/ об интенсивном распространении двуязычия, значительном росте числа билингвов.

В работе рассматривается становление и развитие двуязычия в различных регионах республики.

Наиболее гармонично двуязычие функционирует и развивается в центральной части Украины. Это связано с исторически сложившимися благоприятными условиями, длительной традицией использования наряду с родным /украинским/ русского языка. Для осл, поселков городского типа, районных городов более характерным /в силу проживания в них преимущественного украинского населения/ является украинско-русское, в крупных промышленных центрах, больших городах - русско-украинское двуязычие. Большинство жителей Харькова, Днепропетровска, Донецка, Ворошиловграда в целях общения используют, как правило, русский язык, что объясняется разноязычным составом населения в результате миграции.

На юге Украины двуязычие также широко распространено. Правда, здешняя речь, как украинская, так и русская, в целом не отличается чистотой. Это имеет глубокие корни, связанные с историей заселения Новороссийского края. Во второй половине XVIII в. территория современных Херсонской, Николаевской, Одесской областей заселялась большей частью выходцами из России. Со временем они ассимилировались с местными жителями, и теперь многие считают себя украинцами, говорят по-украински, однако с большой примесью русского, свободно переходят на русский язык, тоже далекий от совершенства.

В Крымской области, в связи с особыми условиями ее заселения и развития, превалирует русский язык, служащий средоточием коммуникации представителей разноязычных народов. Там работают школы только с русским языком обучения. Украинский язык изучается в них как предмет по желанию учеников и родителей. В результате окончившие среднюю школу могут по необходимости пользоваться этим языком на продуктивном уровне, но, конечно, менее успешно, чем русским.

Особая языковая ситуация сложилась в западных областях Украины. Воссоединение исконных украинских земель - Западной Украины /1939/, Северной Буковины /1940/ и Закарпатской Украины /1945/, население которых связано с Советской Украиной как общностью исторического происхождения, так и общностью национального состава и языка, - позволило концы иноземному порабощению. Были созданы все условия для экономического, социального и культурного развития освобожденных районов. Открылись школы с украинским, молдавским, венгерским и польским языками обучения. В них, как и во всех школах других национальных республик и областей, наряду с родным преподаются рус-

ский язык.

В западных областях Украины живы традиции использования в целях общения, кроме родного /украинского/ и русского, также венгерского, молдавского или польского языка. Здесь функционирует зачастую не двуязычие, а трехязычие. Совершенное овладение языками осложнено тем, что одни из них являются близкородственными /украинский и русский/, другие - родственными /украинский или русский и польский/, третьи - неродственными /с одной стороны, славянские, с другой - язык совсем иной системы - венгерский или молдавский/.

В диссертации прослеживается зависимость формирования двуязычия от возраста людей, рода их занятий, обучения. Исследователи /С.Т.Сайна, А.Б.Супрун и др./ установили, что каждую возрастную группу билингвов характеризует определенная степень приверженности к использованию того или иного языка в различных сферах и ситуациях общения. Если старшее поколение меньше привержено к двуязычию, то у молодых довольно много функций, выполнение которых требует использования двух языков. При этом немаловажным фактором более успешного овладения молодым поколением вторым языком является учеба в школе, профессионально-техническом училище, техникуме, вузе, развитие и совершенствование своей родной и русской речи в процессе коллективной трудовой деятельности.

Наблюдения показывают, что у дошкольников двуязычие формируется в результате стихийного овладения на рецептивном уровне /понимания/ вторым языком /так называемый естественный билингвизм/. Дети смотрят на русском языке телепередачи и кинофильмы, слушают радио, разговор окружающих и постепенно приучаются понимать русскую речь наряду с родной. Исходный про-

исходит усвоения наиболее часто слышимых слов, их грамматических форм, приобретаются умения строить фразы и простейшие предложения. Роль педагогического воздействия на выработку у дошкольников навыков русской речи возрастает с введением в подготовительных группах детских садов, в которых воспитание осуществляется на украинском языке, элементарных занятий по русскому языку.

Со временем специальное обучение приобретает первостепенное значение в формировании двуязычия у учащихся. Весьма importantly, надо полагать, должно сказаться введение русского языка в подготовительных и первых классах украинских школ.

Как отмечает Е.М.Вережагин, дети, в отличие от взрослых, навыки которых в родном языке "уже сложились в прочную автоматизированную систему", оказывающую сильное влияние "на только складывающиеся навыки пользования другим языком"¹, в общем легче усваивают второй язык, параллельно овладевая необходимыми навыками на обоих языках.

Наиболее интенсивно двуязычие формируется у детей 10-15 лет, то есть в IУ-УІІ классах, где наряду с украинским изучается систематический курс русского языка. Дети этого возраста составляют около 3,5 млн. чел., или примерно 54 % от общего числа учащихся средних школ республики /6 млн. 493 тыс./.

Это довольно многочисленная категория потенциальных носителей близкородственного двуязычия. Задача учителей-словесников - заложить прочные основы усвоения учащимися родного и русского языков с тем, чтобы в старших классах, при дальнейшем обучении /в ІІІУ, тех-

1. Вережагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия /билингвизма/. - М.: изд-во Московск. ун-та, 1969, с.44.

никуме или вузе/, а также в процессе трудовой деятельности приобретенные речевые умения и навыки успешно развивались и совершенствовались.

С учетом сложившейся в республике языковой ситуации определяются актуальные проблемы лингводидактики современного урока, рассматриваемые в последующих главах диссертации.

Глава II - "Содержание урока украинского языка в общеобразовательной школе".

В работах по дидактике и частным методикам характеристика уроков обычно ограничивается рассмотрением их типологии и структуры, то есть формы. Исключение составляет статья Г.Д.Кирилловой "Проблема содержания урока", обобщившая результаты специального исследования¹. Редкие упоминания о содержании урока, встречающиеся в педагогической литературе, не раскрывают его сущности. Во многих работах говорится лишь об отдельных вопросах содержания, а не о содержании урока в целом. Подчеркивается необходимость отбора для занятий качественного, строго научного материала, выделения в нем наиболее важного, существенного /А.А.Бударный/, выдвигаются требования научности, коммунистической идейности, партийности содержания урока /М.Н.Скаткин/, такой организации учебной работы, которая обеспечивает систематичность и прочность знаний, активизирует познавательную деятельность учащихся /Ю.Б.Зотра/.

В уроке, как и в любом явлении, процессе или предмете, главным является содержание. Урок должен нести определенный объем информации, теоретических сведений, усвоение которых обогащало бы учащихся научными знаниями. Однако понятие "содержание урока"

1. См.: Актуальные вопросы обучения и истории советской школы: Ученые записки ЛГПИ имени А.М.Герцена, т.391.- Л.: 1970, с.5-25.

не всегда, как верно заметил М.И.Махмутов, означает "учебный материал", изучаемый на уроке¹. Кроме учебного материала, содержание урока включает деятельность учителя /преподавание/ и учащихся /учение/, следовательно, работу по формированию практических умений и навыков, методы, приемы и средства обучения, применяемые учителем, и методы учения школьников, элементы НОТ. Содержательный урок языка предполагает интенсивную речевую практику учащихся.

На примере урока по теме "Личные местоимения", проведенного в 10-ти пятых классах школ г.Киева и Киевской области, показывается, что несмотря на то, что учителя пользовались единими программами и учебниками, их уроки при всей общности значительно отличались как по объему теоретического материала, так и по характеру выполняемой учебной работы. На 6-ти уроках в качестве основного метода обучения был использован рассказ, на 3-х - беседа, на 1-ом - работа с учебником, 2 урока проводились с использованием технического средства обучения - графопроектора. Пеструю картину в отношении содержания и стилистики представлял языковой материал, используемый на уроках. Естественно, эффективность и качество занятий были далеко не одинаковы. Все это свидетельствует об актуальности проблемы содержания урока.

Теоретический анализ этой проблемы, изучение практики обучения украинскому и русскому языкам в школе позволили сделать вывод, что самым важным в содержании урока является его научность, оптимальность, коммунистическая идейность, связь с жизнью.

В диссертации показано, как возникла и развивалась идея пере-

1. Махмутов М.И. Современный урок: /Вопросы теории/. - М.: Педагогика, 1981, с.48.

смотрa традиционных представлений о характере, объеме и планировании учебного материала, который "выносятся" на урок. Этому содействовали творческие поиски отдела методики украинского и русского языков Научно-исследовательского института педагогики УССР, направленные на совершенствование структуры школьного курса.

Сложившаяся в 50-60 гг. структура, хотя и подвергалась время от времени определенной перестройке, в принципе оставалась без существенных изменений. Это находило свое отражение в учебниках, сказывалось на содержании и организации урока. Нынешний курс родного /и второго/ языка построен так, что новый материал приходится изучать почти на каждом уроке - вплоть до конца VIII класса. Отсюда нерациональное использование учебного времени, однообразие занятий, отрицательно сказывающееся на формировании у учащихся глубоких и систематических знаний, прочных умений и навыков. Отсутствие уроков украинского языка в старших /IX-X/ классах не позволяет должным образом систематизировать и закреплять изученное в IV-VIII классах. В результате цели и задачи преподавания языка, состоящие в том, чтобы дать учащимся основы науки о языке, необходимые каждому выпускнику средней школы, и научить их владеть языком как средством общения, выполняются далеко не полностью.

Мысль о необходимости совершенствования структуры школьных курсов нельзя, разумеется, считать абсолютно новой. Еще в 60-е годы советские психологи /П.Я.Гальперин, Д.Б.Эльконин и др./ выдвинули идею глобальных, укрупненных тем, нашедшую свое выражение в виде "основных единиц усвоения". При рассмотрении содержания образования предполагалось, что одним из главных средств качественного изучения программного материала должна быть более

целесообразная группировка вопросов, рациональная композиция разделов и, наконец, использование совершенных методов и приемов обучения. К сожалению, эта плодотворная и перспективная идея не была должным образом реализована.

Здесь принципиально важно решить следующие вопросы: 1/объем информации, которую ученики должны усвоить на уроке, и 2/ способы подачи /усвоения/ учебной информации.

В теории и практике преподавания основ наук в общеобразовательной школе наметились разные пути "сжатия" информации и способы ее изучения, освещенные в работах П.М.Эрдишева, Б.И.Коротяева, В.Ф.Шаталова и др. Однако ни один из этих способов не был признан полностью приемлемым для преподавания языка.

Работа по пересмотру структуры школьного курса языка развернулась с 1981 г. Были составлены проекты новых программ, в которых при сохранении цели, задач, общего количества часов /на весь курс/ и основного содержания обучения внесены значительные изменения в их структуру. Теоретический материал сгруппирован по обобщающим частям.

В 1981/82 учебном году проводился поисковый эксперимент в IV классах СШ № 21, 87 и 117 г.Киева, который в следующем году был продолжен в V классах. Кроме киевских школ, программа V класса проверялась в школах Черкасской /СШ № 5 г. Черкассы, Золотоношская СШ № 6, Краснослободская 8-летняя школа/ и Херсонской /СШ № 1 и 11 г. Лерсона, Каховская СШ № 2/ областей. Сотрудники отдела методики языка готовили для учителей-экспериментаторов календарные планы, таблицы и схемы, методические разработки отдельных уроков.

Поисковый эксперимент укрепил уверенность исследователей в правильности выдвинутой гипотезы. Был сделан предварительный вы-

вод о том, что предложенная структура курса украинского и русского языков имеет ряд преимуществ по сравнению с действующей: объяснение теоретического материала большими дозами не только содействует системному и прочному усвоению знаний, но и позволяет высвободить время, необходимое для практического овладения языком и работы над развитием речи учащихся. Это подтверждалось наблюдениями уроков, проведением анкетирования, беседами с учителями и учащимися, результатами срезовых работ. Как показал анализ, годовые оценки по языкам при значительном объеме усвоенного учащимися экспериментальных классов в контрольных и экспериментальных классах примерно одинаковы.

В обучающем эксперименте, который проводился в следующем учебном году, принимали участие вместе с отделом методики языка НИИ педагогики УССР языковедческие кафедры Черкасского и Херсонского пединституты. С этой целью были подготовлены и изданы специальные учебники. Новая структура и содержание курса украинского и русского языков апробировались в тех же школах г. Киева /VI классы/, Черкасской и Херсонской областей /V классы/. Всего экспериментом, начиная с 1981/82 учебного года, было охвачено 26 четвертых, пятых и шестых классов - 858 учащихся. Контрольные классы по своему составу и подготовке в основном соответствовали экспериментальным.

Изучение качества усвоения теоретических сведений по украинскому языку, а также уровня сформированности у учащихся языковых и речевых умений и навыков подтвердило эффективность предложенного способа структурирования учебного материала для уроков. Ученики экспериментальных и контрольных классов выполняли одни и те же задания - ответы на вопросы анкеты, брезовые контрольные работы, предусматривающие развернутое изложение изучен-

ного по грамматике, творческие упражнения, диктант и т.п. Характер заданий позволил определить, насколько глубоко и прочно усвоен материал, перенесенный из VI в V класс /темы "Причастие" и "Деепричастие"/ и из VII класса в VI /ряд тем по синтаксису простого предложения/.

Сравнительный анализ полученных данных показал, что качество знаний, умений и навыков в экспериментальных классах, несмотря на разницу в возрасте учащихся /на I год моложе/, а следовательно, в длительности изучения систематического курса украинского языка, значительно выше, чем в контрольных классах. Аналогичная картина наблюдалась также в VI экспериментальных и VII контрольных классах. Учащимся было предложено назвать типы одноставных предложений и привести соответствующие примеры для иллюстрации /I вариант/, произвести синтаксический разбор предложения и определить, какой частью речи является каждое слово в этих предложениях /II вариант/. Экспериментальные классы с заданием справились более успешно.

Высокий уровень усвоения материала показали шестиклассники на устном экзамене по украинскому языку. В специально составленных экзаменационных билетах были учтены темы по синтаксису, перенесенные из программы VII класса; вопросы предлагались в таких формулировках, которые требовали обобщения изученного, сопоставления фактов и явлений языка. Ответы учеников свидетельствовали о прочном овладении обобщенными языковыми понятиями, очень важными для систематизации знаний.

Так же успешно экспериментальные классы справились с различными срезовыми и контрольными работами, которые были проведены в I полугодии 1984/85 учебного года.

Эксперимент подтвердил гипотезу исследования. Сделан практи-

ческий вывод о том, что эффективность обучения повышается, если:

- выделять в теоретическом материале базисные, генеральные значения, на которых следует сосредоточивать внимание учащихся; частные случаи, исключения должны изучаться на уроках формирования умений и навыков, обобщения и повторения;

- проводить объяснение материала по возможности на основе обобщающих таблиц и схем. Это не только помогает экономить учебное время, но и способствует формированию у учащихся интеллектуальных умений и практических навыков, создает условия для широкого использования элементов проблемного обучения, особенно на уроках родного языка;

- осуществлять органическую взаимосвязь в преподавании близкородственных языков, руководствуясь единым календарным планом, специально составленным экспериментаторами.

В результате разработана оптимальная структура содержания уроков украинского языка для IУ-УІІ классов школ с украинским и русским языками обучения. Кроме учебного материала, в зависимости от типа урока структура содержания включает различные по характеру, объему и способу выполнения практические задания и упражнения, а также деятельность учителя и учащихся. Основные ее варианты прошли апробацию в школе.

Глава III - "Внешняя и внутренняя организация урока украинского языка" - содержит анализ хода и результатов исследования типологии уроков, их структуры и структурных вариантов, эффективности методов и средств обучения, применяемых на уроке.

Дидакты /В.Окунь, И.П.Раченко и др./ различают внешнюю и внутреннюю организацию урока. Элементами, этапами внешней организации урока является опрос, проверка домашнего задания, повторение, изложение /объяснение/, задание на дом. Цель ее - установление опре-

деленного порядка в проведении урока. Что касается внутренней организации, то это применяемые в разных соотношениях /системе/ методы, приемы и средства обучения, при помощи которых решаются отдельные дидактические /учебные, образовательные/ задачи каждого этапа урока.

Проблема типологии, научной классификации уроков приобрела особую актуальность в теории и практике обучения после принятых в 30-е гг. постановлений ЦК партии о школе, когда урок был признан основной формой организации учебной работы с детьми. В 40-50-е гг. много внимания ей уделяли, в частности, С.В.Иванов, Н.И.Казанцев, С.Х.Чавдаров, С.Т.Шацкий. Дальнейшая разработка типологии урока связана с именами М.А.Данилова, Б.П.Ксипова, И.А.Каирова, И.Т.Огородникова и др.

В настоящее время наиболее распространены классификации уроков по основной дидактической цели. Имея много общего, они вместе с тем отличаются количеством типов уроков и, отчасти, их названием. В диссертации анализируется типология уроков в методиках русского и украинского языков П.О.Афанасьева, А.В.Текучева, Н.С.Позднякова, С.Х.Чавдарова и др.

Автор отмечает, что при большом сходстве классификаций, которые представлены в курсах методик и других работах по вопросам обучения родному языку в школах социалистических стран, есть, однако, некоторые различия в определении места и сущности того или иного типа урока в системе занятий. Болгарские и венгерские ученые и учителя самым распространенным считают комбинированный урок, у чешских методистов, наоборот, он "заминкает" номенклатуру уроков. В школах ВНР широко практикуются телевизионные уроки, хотя таковыми, строго говоря, их не следовало бы называть, - это обычные уроки с использованием учебного телевидения. Ведь школь-

ные телепередачи, демонстрируемые в Венгрии непосредственно на урок, очень непродолжительны по времени /занимают в среднем 10 минут/, главной в содержании урока является работа, предшествующая передаче и после нее. В школах ПНР распространены проблемные уроки. Их название, конечно, условно. "Чистых" проблемных уроков в общем бывает сравнительно ограниченное количество. Во-первых, проведение их не всегда педагогически целесообразно, во-вторых, ограничено лимитом учебного времени. Хотя проблемные задания и вопросы в польских школах используются на многих уроках, этого, полагаем, вовсе недостаточно, чтобы называть такие уроки "проблемными". Интересный тип урока описан в литературе и практикуется в школах НРБ. Это так называемый "переговорный" урок, который напоминает известные повторительно-обобщающие уроки, но строится несколько иначе. Обычно урок этого типа проводится с целью воспроизведения в определенной системе путем устного пересказа учащимися наиболее главного из материала, изученного на протяжении учебного года.

В диссертации все уроки языка делятся на аспектные /термин предложен А.Б.Успенским/ и развития связной речи. Первые связаны с изучением отдельных аспектов языка. Главная цель их - на основе усвоения теоретических сведений по языку сформировать и развить у учащихся частноречевые, или первичные, умения и навыки, а именно: орфоэпические, лексические, словообразовательные, правописные - орфографические и пунктуационные. Здесь преобладают упражнения, которые подчинены изучению отдельных единиц языка, то есть звуков, морфем, слов, словосочетаний и предложений. Номенклатуру аспектных уроков составляют уроки изучения нового материала, или усвоения новых знаний; формирования умений и навыков; проверки и учета качества знаний, умений

и навыков; анализа контрольных работ; обобщения и систематизации изученного; повторения отдельной темы, раздела.

Цель уроков развития связной речи — формирование и развитие коммуникативных /вторичных/ умений и навыков. В соответствии с классификацией, разработанной автором, среди уроков развития связной речи выделяются: 1/ уроки, на которых учащиеся выполняют творческие работы так называемых "малых жанров" /устное изложение, написание автобиографии, развернутого протокола, очерка, свободного или творческого диктанта и т.п./, и 2/ уроки проведения больших по объему изложений и сочинений /обучающих и контрольных/ и их анализа с учащимися. Отдельное место занимает урок подготовки к контрольному сочинению.

Каждый урок в зависимости от типа, дидактической цели и характера изучаемого материала имеет свою, свойственную ему структуру, состоит из органически связанных частей, или этапов. Внедрение в школьную практику новой структуры курса украинского языка определенным образом оказывается на построении уроков. Так, при изучении нового материала возникает возможность почти весь урок объяснять теоретические положения и правила, ограничиваясь в конце подведением итогов работы. Урок формирования умений и навыков всецело может быть посвящен проведению практических заданий и упражнений, что, естественно, находит свое отражение в его структуре. Соответствующим изменениям подвергается также структура уроков других типов.

Отдельно взятый урок не является чем-то изолированным, "автономным". Его место в обучении определяется вкладом в систему /совокупность/ уроков разных типов по теме или разделу курса. Разработка единой для всех уроков родного и второго языка /и аспективных, и развития речи/ системы, построенной с учетом мех-

предметных связей /языки, литература/, - актуальная задача лингводидактики. Для ее решения необходимы общие усилия ученых методистов и учителей-практиков.

Составляющие внутреннюю организацию урока методы, приемы и средства обучения языку требуют дальнейшего совершенствования, модернизации. Главное направление творческого поиска должно определяться задачами активизации познавательной деятельности учащихся, обеспечения прочного и сознательного усвоения ими систематизируемых знаний, умений и навыков, формирования личности.

На первое место в иерархии методов обучения родному языку автор ставит рассказ /объяснение/ учителя, эвристическую беседу, работу с учебником, хотя они тоже нуждаются в совершенствовании, более основательной методической разработке. Совершенствование метода работы с учебником связано с пересмотром как теоретической, так и практической части учебников, обновлением их методического аппарата.

В диссертации подробно рассматриваются методы преподавания учителя и методы учения школьников, проблемное и программированное обучения, элементы НОТ в учебном процессе, использование различных средств обучения.

В главе IV - "Технология уроков украинского языка как родного" - исследуются эффективные способы проведения занятий, применяемые на уроках изучения нового материала, формирования умений и навыков, повторения и других.

Наиболее обстоятельно рассматривается урок усвоения новых знаний по языку. Подчеркивается, что новая структура школьного курса, согласно которой программный материал изучается "блоками", позволяет весь урок заниматься рассмотрением языковых яв-

лений и фактов с опорой на интенсивную практику. Благодаря этому подобный урок может быть назван действительно уроком усвоения нового материала. Для него характерны не только большой объем, но и плотность учебной информации; очень динамична внутренняя его организация, органически сочетающая изучение теоретических сведений с различными формами индивидуальной, групповой и коллективной работы учащихся; выполнение системы практических заданий и упражнений, направленных на сознательное и прочное усвоение программного материала /теории/; комплексное использование технических и других средств.

В отдельных случаях возможна технология, предложенная М.В.Нечкиной¹. По ее мнению, наиболее плодотворную часть урока - начало - вряд ли целесообразно загружать формальным вопросом, а лучше отдать живому общению учеников с учителем. Поскольку чтение является одним из важнейших средств постижения современных знаний, делать ставку на запоминание рассказа учителя, значит лишить во многом ученика присущей ему активности. Завершая изложенную тему, учитель сообщает классу, что будет предметом изучения на следующей уроке. Ученикам предлагается 3-4 вопроса, которые они должны самостоятельно проработать. При подведении итогов беседы обобщается самое важное в теме, подлежащее изучению.

Такая организация урока преследует цель активизировать учебную деятельность учащихся. Добывая самостоятельно знания из учебника, школьник "учится учиться".

Хотя М.В.Нечкина имела в виду прежде всего уроки истории, рассматриваемая методика занятий может быть частично применима

1. Нечкина М. Повисить эффективность урока. - Коммунист, 1984, № 2, с.50-53.

и преподаванию украинского языка. Нужно только определить принцип выбора тем. Для этого, по-видимому, подходят темы, которые содержат вопросы, требующие развернутого ответа: "Украинский алфавит" /IV класс/, "Способы словообразования в украинском языке" /VI класс/, "Наречие как часть речи" /включая разряды и степени сравнения/ /VII класс/, "Общие сведения об украинском языке" /VIII класс/ и др.

Главное условие рациональной технологии урока - эффективное использование каждой минуты учебного времени. Специальные наблюдения, проведенные И.П.Раченко, показывают, что учитель, особенно малоопытный, нередко тратит значительную часть урока /до 10-15 минут/, по существу, почти даром. К этому приводит затянутый или вовсе лишний оргмомент, длинные паузы при переходе от одного этапа урока к другому, нередко сопровождаемые "лирическими отступлениями", искусственными "увязками" с современностью, не имеющими ничего общего с изучаемой темой. Много времени, кроме того, забирает неумелое использование методов и средств обучения, слишком замедленный темп урока¹.

Технологию урока формирования умений и навыков определяют практические работы, которые по своему содержанию и способу выполнения должны отличаться большей сложностью, чем проводимые при изучении нового материала. Такими, в частности, являются: языковой анализ /устный, письменный/ во всех его видах, комментированное письмо, конструктивные и творческие упражнения. Для урока этого типа характерны значительный объем учебных действий и познавательных процедур, особый их характер, привлечение обширного языкового материала.

Остановившаяся на уроке повторения, автор анализирует труд-

1. Раченко И.П. Научная организация педагогического труда. - М.: Педагогика, 1972; НОТ учителя. - М.: Просвещение, 1982.

ности и недостатки в его проведении. Исследование показало, что методически правильная организация урока повторения достигается при условии, если:

1/ для занятия брать не подряд все изученное, но наиболее существенное и важное, действительно требующее повторения, дополнительная тренировка;

2/ в упражнения включать более сложные задания, новый текстовый материал;

3/ повторение проводить на более широкой, чем изучение, основе, в новых связях и опосредствованиях.

В диссертации, исходя из теории речевой деятельности /А.А.Леонтьев/, с учетом экстра- и интралингвистических факторов, разработана технология уроков развития связной речи, в основу которой положено формирование у учащихся коммуникативных умений.

Речевая деятельность - важнейший фактор, стимулирующий развитие связной речи учащихся. Для нее характерна 4-фазная динамическая структура. Первая фаза предполагает ориентировку в условиях ситуации общения, то есть выбор формы /устная - письменная/, типа речи /описание - повествование - рассуждение/ и стиля высказывания /разговорный, научный, деловой и др./. Во второй фазе происходит планирование содержания, составление программы высказывания, которая формируется во внутренней речи учащихся

/Б.Ф.Базь, Н.И.Кинкин/, выполняя очень важна подготовительные функции. В третьей фазе осуществляется переход от программы к ее реализации: отбор языковых средств, адекватно передающих предмет речи и соответствующих условиям и задачам общения. Четвертая фаза - фаза контроля, которую выделяют А.А.Леонтьев, Н.И.Кинкин, А.К.Маркова, реализуется в процессе анализа результатов фактически выполненных и предполагаемых речевых действий.

В рамках этой общей структуры речевой деятельности по составлению устного и письменного высказывания любого типа речи понятие "речевое действие" соотносится с понятием "умения", которое психологи и дидактики /Д.С.Выготский, А.А.Леонтьев, М.А.Данилов, Б.П.Росипов, М.Н.Скаткин и др./ рассматривают как способность учащегося сознательно выполнять определенную деятельность, в том числе и речевую.

Активная речевая деятельность невозможна без специальных умений ориентироваться в условиях общения, правильно спланировать свою речь, выбрать содержание акта общения, найти адекватные средства для передачи этого содержания, обеспечить обратную связь. Кроме них, для овладения конкретными типами высказывания нужны частноречевые коммуникативные умения.

В диссертации представлена разработанная автором система уроков развития связной речи учащихся IV-VIII классов, которая прошла широкую апробацию в школах республики.

Глава V — "Особенности урока украинского языка в школе с русским языком обучения" — содержит сопоставительный анализ русского и украинского языков, рассмотрение психолингвистических особенностей межъязыковой интерференции в украинской речи учащихся, а также содержания и организации уроков украинского языка в русской школе.

Согласно утверждению психологов и психолингвистов /В.М.Верещагин, А.А.Леонтьев и др./ близкое родство языков, их типологическое и структурное сходство наиболее положительно сказываются на первых двух уровнях усвоения — рецептивном /понимание/ и частично репродуктивном /воспроизведение услышанного или прочитанного/. Однако на уровне продуктивного овладения языком /производство текстов/ возникают определенные трудности, которые заключаются в том, что поначалу, плохо различая, дифференцируя по-

хожие в родном и близкородственном языках звуки, грамматические формы, слова, говорящие зачастую смешивают их¹. Попеременное пользование украинским /белорусским/ и русским языком, переключение при недостаточном усвоении языковых норм с одного языка на другой приводит к взаимному проникновению элементов обеих языковых структур. Это явление, получившее название интерференции, довольно широко распространено на Украине и в Белоруссии.

Автор присоединяется к мнению А.К.Супруна о необходимости ограничения термина "интерференция" для обозначения тех случаев, когда при производстве текстов на одном языке "явно отражаются явления другого языка", поскольку "не всякая ошибка в тексте на одном из языков у билингва возникает в результате интерференции"². Действительно, многие ошибки и недочеты, допускаемые в устной и письменной речи, могут вызываться и другими причинами. Это, в частности, аналогия с формами внутри языка, незнание правил грамматики и орфографии или неумение пользоваться ими практически, влияние местного диалекта, непонимание слова и оттенков его значения и т.п.

Ученые стран социалистического содружества различают интерференцию 1/ как перенос /транспозиция/ и 2/ как нарушение языковой нормы под влиянием другого языка. Перенос, по мнению Яноша Юкаса /ВНР/, имеет место тогда, когда элементы родного и

1. Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия /билингвизма/. - М.: изд-во Московск. ун-та, 1969; Леонтьев А.А. Теория речевой деятельности на современном этапе и ее значение для обучения иностранцев русскому языку. - Русский язык за рубежом, 1977, № 3, с.57-61.

2. Супрун А.К. Межязыковая интерференция как психолингвистическое явление. - Русский язык и литература в школах УССР, 1977, № 5, с.60.

чужого языка накладываются друг на друга в данной системе и нарушение нормы языка не происходит. При этом Южаков отмечает, что оба явления - перенос и интерференция - имеют одно и то же происхождение, один и тот же механизм, обозначают один и тот же процесс и различие между ними состоит только в результате.

Зенон Харчук /ДНР/ отмечает большое разнообразие терминологий, употребляемой для обозначения "трансфера": "полезный перенос", "верные ассоциации с родным языком", "транслукция", наконец, "перенос" или, что точнее, "положительный перенос". Интерференция - это "отрицательный перенос".

В советском языковедении и методике языка все чаще вместо транспозиция употребляется термин "перенос". Если интерференция означает проникновение грамматических форм, лексики и других элементов родного языка во второй и наоборот или, другими словами, отрицательный перенос, то транспозиция - перенос положительный /применительно к лингводидактике - опора на родной язык при изучении второго языка/. Именно такое понимание и употребление терминов перенос и интерференция характерно для последних работ А.В.Сурина, в частности его диссертации на соискание ученой степени доктора педагогических наук¹.

В диссертации рассматриваются проявления внешней и внутренней интерференции в устной и письменной речи учащихся.

Двуязычие на Украине, как и в Белоруссии, у одних носителей является автономным, у других - смешанным /или совмещенным/. При автономном двуязычии /по терминологии Л.В.Щербы - чистом/ "оба языка совершенно изолированы друг от друга", люди не упо-

1. Суриун А.В. Лингводидактические проблемы содержания обучения русскому языку в белорусской школе: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. - М.: 1981.

требляют их "вперемежку"¹. "Носители автономного двуязычия, — отмечает А.К. Супрун, — одинаково хорошо производят тексты на обоих языках, не включая в них элементы другого языка"². Название "смешанное двуязычие" говорит само за себя: в этом случае производство текстов подвергается интерферирующему влиянию одного языка на другой, что приводит к смешению грамматических форм, отражается в лексике, словообразовании, орфографии.

Школа призвана сформировать у учащихся автономное украинско-русское или русско-украинское двуязычие. При этом большое значение имеет выработка навыков сознательного переключения с одного языка на другой. Обучая близкородственному языку, необходимо заботиться не только о том, чтобы школьники овладевали грамматическим строем и лексикой изучаемого языка, но и при производстве текстов, по возможности, мыслили на этом языке, не прибегая к переводу. Их сознание должно быть занято главным образом содержанием речи, поскольку языковое оформление, если, конечно, имеется необходимый и достаточный набор средств, происходит спонтанно. Новый речевой динамический стереотип должен создаваться в коре больших полушарий изолированно от динамического стереотипа, сложившегося в процессе овладения родным языком.

В диссертации показано, что в условиях близкородственного билингвизма содержание уроков украинского языка как второго, имеет много общего с содержанием уроков родного, русского языка, характеризуется определенными отличиями, которые в лингводидакти-

1. Шерба Л.В. К вопросу о двуязычии. — В кн.: Языковая система и речевая деятельность. — Л.: Наука, 1974, с.314.

2. Супрун А.К. Лингвистические основы изучения грамматики русского языка в белорусской школе. — Минск: Народная асвета, 1974, с.16.

ке не нашли еще четкого выражения. Уроки второго языка сегодня отличает главным образом то, что строятся они на своем языковом материале, содержат рассмотрение некоторых особенностей изучаемого языка, проводятся с использованием приема сопоставления, упражнений-переводов.

А.Е.Супрун считает, что по сравнению с родным обучение второму языку должно отличаться, во-первых, значительным расширением собственно обучающей части курса /выработка у учащихся навыков, хотя и близких, но нередко нетождественных приобретенным по родному языку/; во-вторых, разрастанием корректирующей функции обучения, особенно в связи с необходимостью исправления ошибок, вызванных интерференцией; в-третьих, иным характером теоретической части курса, освещением фактов, специфических для второго языка¹. Основным содержанием уроков второго языка, естественно, должна быть интенсивная речевая практика учащихся.

Типология уроков украинского языка в школе с русским языком обучения в общем такая же, как и по русскому языку, однако соотношение их в системе занятий - несколько иное: здесь шире используются уроки, связанные с формированием практических умений и навыков учащихся.

В системе изучения нового материала, когда дети усваивают действительно новое для них /знакомятся со специфическим или противоположным явлением, свойственным только украинскому языку/, значительное место занимают уроки, содержание которых составляет усвоение относительно нового материала /частично сходных явлений/.

Структура уроков украинского языка в русской школе может

1. Супрун А.Е. Некоторые проблемы преподавания русского языка в условиях близкородственного двуязычия. - Русский язык в национальной школе, 1975, № 4, с.4.

быть подобной структуре уроков родного языка, если изучается специфический материал, или существенно отличаться от нее, если материал в обоих языках одинаков. Степень новизны изучаемого материала обуславливает роль и объем этапа объяснения, которое бывает более длинным, более подробным или очень кратким. Фиксированное раскрытие темы дает возможность высвободить время для речевой практики учащихся.

Точно так же могут актуализироваться и другие этапы урока, например, выполнение практических заданий и упражнений на сопоставительном материале /на уроке формирования умений и навыков/, повторение теоретических сведений в их сопоставлении в обоих языках /на уроке повторения/ или систематизация изученного по сравнительным таблицам и схемам на уроке обобщения.

В заключении подводятся итоги работы, формулируются общие выводы. Отмечается, в частности, что исследование подтвердило правомерность постановки вопроса о специфике урока украинского языка в условиях близкородственного билингвизма.

Доказана эффективность объяснения материала по языку увеличенными дозами с опорой на обобщающие таблицы и схемы, которые содержат главные понятия и факты изучаемой темы. Наблюдения и срезовые работы свидетельствуют о сознательном и прочном усвоении учениками знаний, их системности.

Как учебный метод рассказ на уроках родного языка наиболее эффективен при объяснении новых теоретических сведений; беседу лучше применять, когда изучается материал а/известный из начальных классов, б/частично сходный в обоих языках; то, что представляет специфику украинского языка, целесообразно изучать, используя наблюдения над языком. Главное место в системе методов на уро-

ках украинского языка в русской школе принадлежит работе с учебником и упражнениям, в том числе переводам с родного языка на изучаемый.

С целью предупреждения интерференции следует использовать прием сопоставления, избегая, однако, преждевременных сопоставлений. При сопоставлении логично отталкиваться от фактов родного языка, который служит опорой для усвоения знаний по близкородственному языку.

Содержание диссертации отражено в следующих опубликованных работах автора:

І. М о н о г р а ф і и

1. Современный урок украинского языка. - Киев: Рад.школа, 1981. - 176 с. /на укр.яз./.

Рец.: Д.П.Розило /Українська мова і література в школі, 1982, № II/.

2. Пути повышения эффективности урока украинского языка в У-УШ классах. - Киев: Рад.школа, 1967. - 127 с. /на укр.яз./.

Рец.: В.В.Моренец /Українська мова і література в школі, 1968, № 10/.

3. Уроки украинского языка в восьмилетней школе. /В соавт./ /Под ред. А.М.Беляева. - Киев: Рад.школа, 1966. - 383 с. /на укр.яз./.

Рец.: М.В.Павловых /Українська мова і література в школі, 1966, № 9/.

П. У ч е б н и к и и у ч е б н ы е п о с о б и я *

4. Украинский язык: Экспериментальный учебник для 5 класса школ с украинским языком обучения. - Киев: Рад.школа, 1970. - 190 с. /на укр.яз./.

* В соавторстве.

5. Украинский язык: Экспериментальный учебник для 6 класса школ с украинским языком обучения /Под ред. А.М.Беляева. - Киев: НИИ педагогики УССР, изд. 3, 1971. - 128 с. /на укр.яз./.
6. Украинский язык: Экспериментальный учебник для 7 класса школ с украинским языком обучения /Под ред. А.М.Беляева. - Киев: НИИ педагогики УССР, изд. 3, 1972. - 127 с. /на укр.яз./.
7. Украинский язык: Экспериментальный учебник для 3 класса школ с украинским языком обучения /Под ред. А.М.Беляева. - Киев: НИИ педагогики УССР, 1971. - 149 с. /на укр.яз./.
8. Украинский язык: Пробный учебник для 4 класса школ с русским языком обучения. - Киев: Рад.школа, изд.7, 1976. - 160 с. /на укр.яз./.
10. Украинский язык: Пробный учебник для 6 класса школ с русским языком обучения. - Киев: Рад.школа, изд. 5, 1978. - 96 с. /на укр. яз./.
11. Украинский язык: Стабильный учебник для 4 класса школ с русским языком обучения. - Киев: Рад.школа, изд.15, 1984. - 144 с. /на укр.яз./.
12. Украинский язык: Стабильный учебник для 5-6 классов школ с русским языком обучения. - Киев: Рад.школа, изд.14, 1984. - 258 с. /на укр.яз./.
13. Украинский язык, ч.П. Синтаксис: Пособие для 7-8 классов восьмилетней школы с русским языком обучения. /Под ред. В.И.Масальского. - Киев: Рад.школа, изд. 12, 1972. - 176 с. /на укр.яз./.
14. Украинский язык: Пробный учебник для 4 класса экспериментальных школ с русским языком обучения. - Киев: Рад.школа, 1984. - 161 с. /на укр.яз./.

Ш. Методические пособия и письма^{*}

15. Методика преподавания украинского языка в средней школе: Учебное пособие для студентов филол. факультатов /Под ред. С.Х.Чавдарова и В.И.Масальского. - Киев: Рад.школа, 1962. - 371 с. /на укр.яз./.

Рец.: И.С.Олжичук, С.Ф.Самойленко /Українська мова і література в школі, 1963, № 3/.

16. Изучение украинского языка в 4 классе школ с русским языком обучения: Методические указания к учебнику. - Киев: Рад. школа, 1978. - 112 с. /на укр.яз./.

17. Изучение украинского языка в 5 классе школ с русским языком обучения: Методические указания к учебнику. - Киев: Рад. школа, 1974. - 151 с. /на укр.яз./.

18. Изучение украинского языка в 6 классе школ с русским языком обучения: Методические указания к учебнику. - Киев: Рад.школа, 1978. - 112 с. /на укр.яз./.

19. Анализ знаний учащихся и пути повышения качества обучения украинскому языку: Методическое письмо. - Киев: Рад.школа, 1966. - 24 с. /на укр.яз./.

IV. Статьи в научно-методических журналах и сборниках

20. Современный урок языка. - Українська мова і література в школі, 1972, № 9, с.1-10 /на укр.яз./.

21. Типы и структура уроков языка. - Українська мова і література в школі, 1965, № 3, с.3-10 /на укр.яз./.

22.23.24. Уроки развития навыков связной речи. - Українська мова і література в школі, 1974, № 7, с.53-64 /статья первая/; 1974, № 11, с.47-58 /статья вторая/; 1975, № 3, с.60-68 /статья третья /на укр.яз./.

* В соавторстве.

25. Научная организация труда на уроках языка. - Українська мова і література в школі, 1979, № 5, с.51-58 /на укр.яз./.

26. Проблемные ситуации и познавательные задания на уроках языка. - Українська мова і література в школі, 1974, № 4, с.58-65 /на укр.яз./.

27. Активизировать учебную деятельность учащихся на уроках языка. - Українська мова в школі, 1961, № 1, с.3-11/на укр.яз./.

28. Урок русского языка в современной школе. - Русский язык и литература в школах УССР, 1978, № 4, с.49-58.

29. Научные основы содержания урока языка в общеобразовательной школе. - Методика викладання української мови і літератури: Республіканський науково-методичний збірник, вип.УІІІ. - Киев: Рад.школа, 1978, с.86-95 /на укр.яз./.

30. Урок родного языка: аспект содержания. /В сравт./ - Български език и литература, 1984, кн.4 /на болг. яз./ /печатається/.

31. Совершенствование содержания обучения родственным языкам в школах Украины. - *Slovensky jazyk a literatura v škole*, 1978/79, № 4, с.125-129 /на слов.яз./.

32. Взаимосвязь в преподавании украинского и русского языков. /В сравт./ - Українська мова і література в школі, 1975, № 10, с.3-14 /на укр.яз./.

33. Билингвизм и вопросы интерференции в речи учащихся. - Українська мова і література в школі, 1964, № 1, с.41-49 /на укр.яз./.

34. Обучение русскому языку в условиях близкородственного билингвизма. - Русский язык в национальной школе, 1964, № 4, с.43-49.

35. Об опыте рациональной организации урока в школах липецкой области. - Украинська мова в школі, 1962, № 3, с.83-86 /на укр.яз./.
36. За творческое использование липецкого опыта. /В соавт./ - Украинська мова і література в школі, 1963, № 5, с.3-10 /на укр.яз./.
37. Проблема методов в обучении языку. - Украинська мова і література в школі, 1980, № 10, с.57-67 /на укр.яз./.
38. Совершенствование методов обучения украинскому языку. - Украинська мова і література в школі, 1967, № II, с.58-67 /на укр.яз./.
39. Связь обучения языку с жизнью. - Украинська мова і література в школі, 1979, № I, с.63-68 /на укр.яз./.
40. Учить воспитывая. - Украинська мова і література в школі, 1964, № I, с.3-9 /на укр.яз./.
41. Связь обучения и воспитания на уроках языка. - В кн.: Методика викладання української мови і літератури: Республіканський науково-методичний збірник, вид. IY, Киев: Рад.школа, 1970, с.44-50 /на укр.яз./.
42. Потребности школы и задачи методики языка. - Украинська мова і література в школі, 1964, № II, с.3-7 /на укр.яз./.
43. Новому содержанию обучения языку - более совершенную методику. - Украинська мова і література в школі, 1977, № 10, с.3-11 /на укр.яз./.
44. Переломный этап в преподавании языка в школе. - Украинська мова в школі, 1961, № 5, с.7-13 /на укр.яз./.
45. Увереннее идти вперед по пути рестройки преподавания языка. - Украинська мова в школі, 1963, № I, с.64-70 /на укр.яз./.
46. Новая программа - новые задачи. - Украинська мова і література в школі, 1969 № II, с.1-7 /на укр.яз./.

47. Пять лет работы по новым программам языка. /В сверт./.-
Українська мова і література в школі, 1975, № 8, с.13-21 /на
укр.яз./.

48. Повышать качество обучения языку. - Українська мова
і література в школі, 1976, № 8, с.13-23 /на укр.яз./.

49. Актуальные проблемы методики языка. - Українська мова
і література в школі, 1972, № 1, с.1-9 /на укр.яз./.

50. Проблемы методики преподавания русского языка в школе.
- Русский язык и литература в школах УССР, 1976, № 1, с.44-50.

51. Основные этапы развития методики украинского языка.
/В сверт./.- В кн.: Методика викладання української мови і лі-
тератури: Республіканський науково-методичний збірник, вып.ІІ. -
Киев: Рад.школа, 1967, с.3-7/.

52. Становление и развитие методики языка. - Українська мо-
ва і література в школі, 1977, № 11, с.51-63 /на укр.яз./.

53. Преподавание русского языка в школах Украины. *Язык
росийскы* /Польша/, 1962, с.23-26 /на рус.яз./.

54. Обучение русскому языку в общеобразовательной школе. -
Česky jazyk a literatura, 1978-1979, № 5, с.196-204 / на
чешск.яз./.

У. В ы с т у п л е н и я и д о к л а д ы н а В с е -
с о ю з н ы х и р е с п у б л и к а н с к и х
н а у ч н ы х к о н ф е р е н ц и я х

55. Лингводидактические основы современного урока языка:
Доклад на республиканской научно-практической конференции. -
Українська мова і література в школі, 1982, № 10, с.50-61 /на
укр.яз./.

56. Проблема урока языка на современном этапе. - В кн.: Про-
блеми дальшого розвитку педагогічної і психологічної науки у

вітлі рішень XXV з'їзду КПРС: Тези республіканської наукової конференції, ч.2. - Київ: НИИ педагогики УССР, 1977, с.40-42 /на укр.яз./.

57. Обучение русскому языку в школах с украинским языком преподавания. - В кн.: Вопросы преподавания русского языка в школах Украинской ССР /Под ред. И.К.Белодеда: Материалы республиканской научно-практической конференции. - Киев: Рад. школа, 1963, с.79-86.

58. Лингвистические основы методики развития устной речи учащихся. - В кн.: Українське усне літературне мовлення /Ств. ред. И.К.Белодед: Материалы республиканской научной конференции. - Киев: Наук.думка, 1967, с.275-281 /на укр.яз./.

59. Совершенствование методов преподавания украинского языка в процессе развития советской школы. - В кн.: Народна освіта і педагогічна наука в Українській РСР за 50 років: Тези звітної наукової сесії. - Київ: Рад.школа, 1967, с.186-189 /на укр.яз./.

60. [Без названія] [Об организации урока русского языка в условиях близкородственного двуязычия]. - В кн.: Велик и могуч: Сборник работ II Межреспубликанской научной конференции по вопросам преподавания русского языка в национальных школах /Под общ. ред. С.А.Азимова. - Ташкент: Учитель, 1965, с.135-139.

61. Особенности преподавания русского языка в школах с украинским языком обучения. - В кн.: Русский язык - язык межнационального общения народов СССР: Материалы Всесоюзной научно-практической конференции по совершенствованию преподавания русского языка в национальных школах, средних специальных и высших учебных заведениях. - М.: Просвещение, 1976, с.143-148.

62. Актуальные проблемы методики преподавания русского языка в школах УССР. -- В кн.: Совершенствование теории и практики обучения русскому языку в школе: Материалы республиканской научно-практической конференции /Отв. ред. И.В.Фоманко. - Киев: Рад.школа, 1978, с.56-66/.

63. Взаимосвязь в преподавании родного и русского языков. -- В кн.: В помощь учителю русского языка в таджикской школе, вып. II. - Душанбе: НИИ педагогических наук Таджикской ССР, 1962, с.13-16.

А.Белзев

Подписано в печать 6.12.75 Формат бумаги 60x84
Лист печ. л. Зак. № 4737 Тираж 100
Горьковская типография Киево-Святошинского р-на. 252179,
г. Киев, 179, ул. Львовская, 12.